

WORLD HEADQUARTERS
SRAM LLC
1833 North Kingbury, 4th Fl
Chicago, Illinois 60642
USA
95-6618-004-000 Rev B

ASIAN HEADQUARTERS
SRAM Taiwan
No. 1598-B Chung Shan Road
Shen Keng Hsiang, Taichung
County 429 - Taiwan R.O.C.

EUROPEAN HEADQUARTERS
SRAM Europe
Parsbühlweg 14-16
38623 Nijkerk
The Netherlands
© 2013 SRAM LLC

Friction Paste
Frictionspaste
Pasta de fricción

Pâte de montage
Pasta ad attrito
Fricciopasta

Pasta de fricção
フリクション・ペースト
摩擦膏

Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量

Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节

Torque
Drehmoment
Par

Valeur de couple
Coppia
Aandraaien

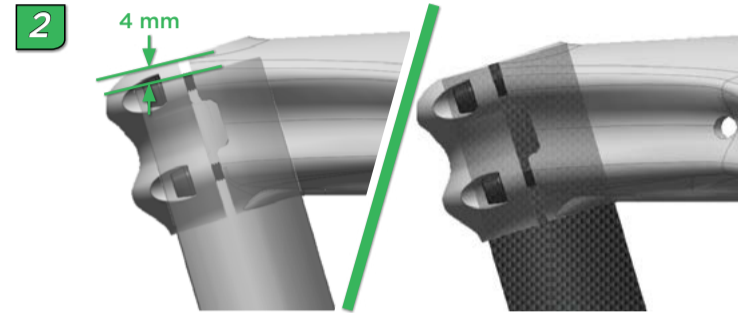
Torção
締め付け
扭緊



1 Use friction paste on the clamp contact surfaces of all components.
Frictionspaste auf die Kontaktflächen aller Komponenten auftragen.
Aplique pasta de fricción sobre las superficies de contacto de las abrazaderas de todos los componentes.

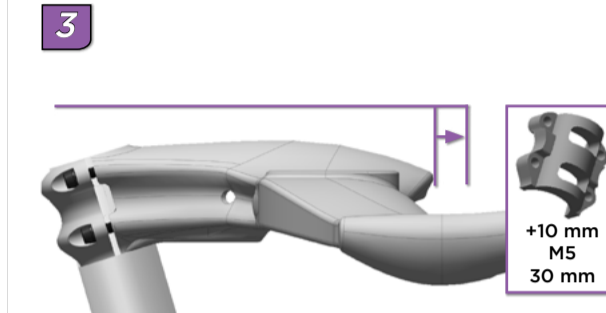
Appliquer de la pâte de montage sur les surfaces de serrage de toutes les pièces.
Utilizzare pasta ad attrito sulle superfici di contatto dei morsetti di tutti i componenti.
Gebruik frictiepasta op de klemcontactoppervlakken van alle componenten.

Use pasta de fricção nas superfícies de contacto das braçadeiras e placas de aperto de todos os componentes.
すべてのコンポーネントのクランプ接触面に、フリクション・ペーストを塗布してください。
在所有组件的卡夹接触表面涂上摩擦膏。



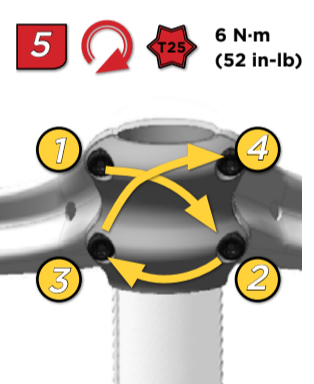
2 For a standard steerer tube, measure the steerer tube 4 mm below the top of the stem. For a carbon steerer tube, the top of the steerer tube must be flush with the top of the stem.
Messen Sie bei einem Standard-Gabelschaft den Gabelschaft 4 mm unterhalb der Oberkante des Vorbaus. Bei einem Carbon-Gabelschaft muss die Oberkante des Gabelschaftrohrs bündig mit der Oberkante des Vorbaus abgelängt werden.
Para tubos de dirección estándar, mida y corte el tubo de dirección 4 mm por debajo del extremo superior de la potencia. En los tubos de dirección de carbono, el extremo superior del tubo de dirección debe quedar al mismo nivel que el de la potencia.
Tube de fourche standard : mesurez le tube de fourche 4 mm en dessous du haut de la potence. Tube de fourche carbone : le haut du tube de direction doit être aligné sur le haut de la potence.

Per un cannotto di sterzo standard, misurare il cannotto di sterzo 4 mm sotto la sommità dell'attacco manubrio. Per un cannotto di sterzo in carbonio, la parte superiore del cannotto di sterzo deve essere a livello della parte superiore dell'attacco.
Voor een standaard stuurbuis, meet de stuurbuis 4 mm onder de bovenzijde van de stuurstang af. Voor een carbon stuurbuis dient de bovenzijde van de stuurbuis vlak met de bovenzijde van de stuurstang te zijn.
Para um tubo da coluna da direção normal, deve medir o tubo da coluna da direção 4 mm abaixo to cimo do avanço. Para um tubo da coluna da direção de carbono, o topo do tubo da coluna de direção tem que ficar exactamente ao mesmo nível que o topo do avanço.
標準のステアラー・チューブの場合、ステアラー・チューブがステムのトップから 4 mm 下になるように測定します。カーボン製ステアラー・チューブの場合、ステアラー・チューブのトップが、必ずステムのトップに合うようにします。
对于标准舵管，测量并在车柱顶部下方 4 mm 处切割舵管。对于碳质舵管，舵管顶部必须抵齐车柱顶端。

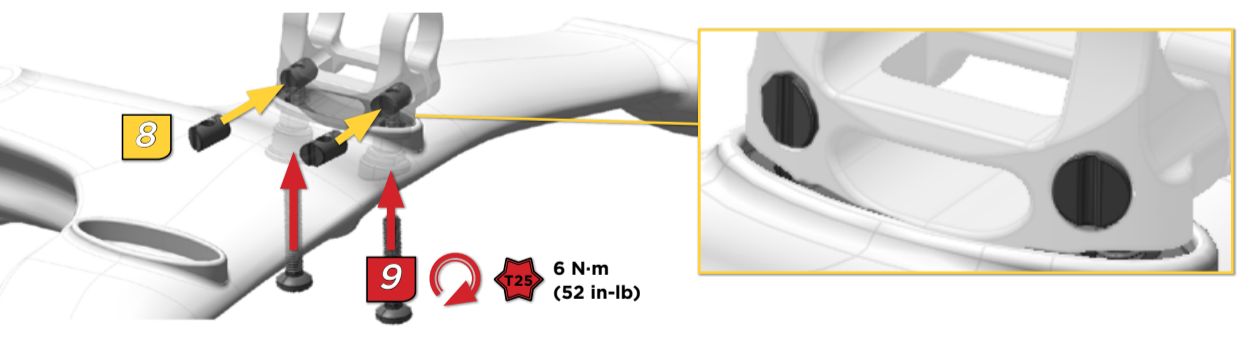
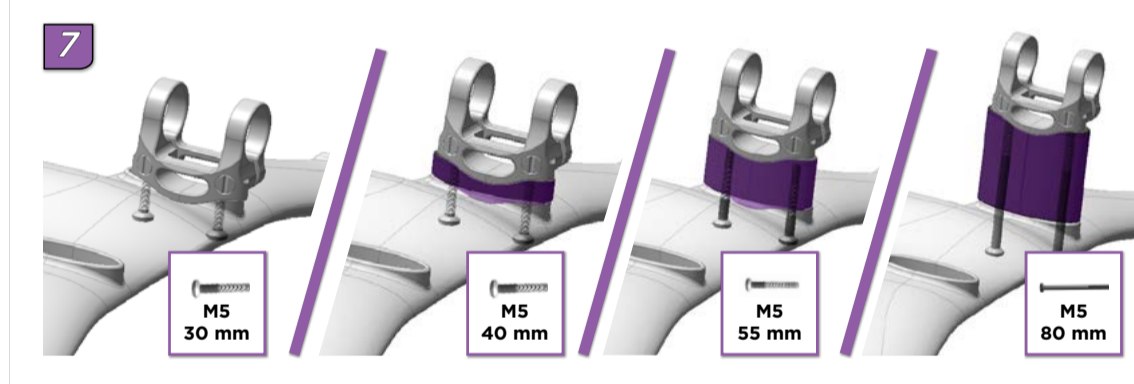
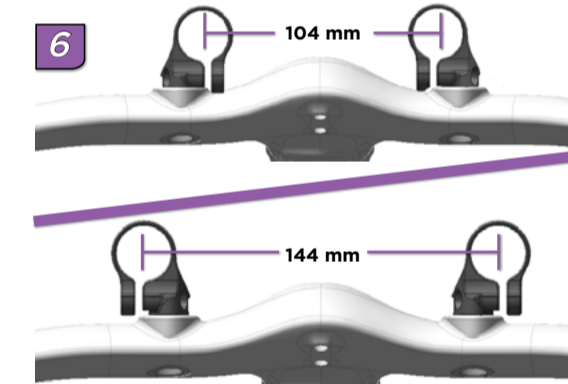


3 Install the stem and top cap on the fork steerer tube. For a carbon steerer tube, install a spacer on top of the stem. Follow your headset manufacturer's instructions for proper installation of the headset compression device, star nut, or expansion plug, and preloading of the headset. Setzen Sie den Vorbau und die Abdeckkappe auf den Gabelschaft auf. Platzieren Sie bei einem Carbon-Gabelschaft ein Distanzstück über dem Vorbau. Befolgen Sie die Anweisungen des Steuersatzherstellers, um die Steuersatzklemmung, die Sternmutter oder die Spreizklemmschraube ordnungsgemäß zu montieren und den Steuersatz vorzuspannen.
Instale la potencia y la tapa superior del tubo de dirección de la horquilla. Si el tubo de dirección es de carbono, instale un espaciador en el extremo superior de la potencia. Siga las instrucciones del fabricante de la cazoleta de dirección para instalar adecuadamente el dispositivo de compresión de la cazoleta, la tuerca en estrella, o el alargador, y precargar la cazoleta.
Installez la potence et le cabochon supérieur sur le tube de fourche. Avec un tube de fourche carbone, installez une entretoise au dessus de la potence. Veillez à bien respecter les instructions du fabricant pour assurer l'installation correcte du système de compression du jeu de direction, de l'écrou étoile ou du boulon d'expansion, et pour la procédure de précontrainte du jeu de direction.
Installare l'attacco e il cappuccio superiore sul canotto di sterzo forcella. Per un canotto di sterzo in carbonio, installare un distanziatore nella parte superiore dell'attacco. Seguire le istruzioni del produttore della serie sterzo per la corretta installazione del dispositivo di compressione della serie sterzo, del dado a stella o della spina ad espansione e per il precarico della serie sterzo.
Monteer de stuurstang en de bovenste dop op de stuurbuis van de vork. Voor een carbon stuurbuis, installeer een afstandhouder bovenaan de stuurstang. Volg de aanwijzingen van de fabrikant van uw balhoofdset voor een juiste montage van het compressiemechanisme van het balhoofdset, stermoer, expansieplug en voorbelasting van het balhoofdset.
Instale o avanço e a cabeça superior no tubo da coluna da direção do garfo. Para um tubo da coluna da direção de carbono, instale um espaçador em cima do avanço. Siga as instruções do fabricante da sua caixa da direção para conseguir uma instalação correcta do dispositivo de compressão da caixa da direção, da porca de estrela ou bucha de expansão e para a pré-carga da caixa da direção.
ステムとトップ・キャップをフォーク・ステアラー・チューブに取り付けます。カーボン製ステアラー・チューブの場合、ステムのトップにスペーサーを取り付けます。ヘッドセット圧縮装置、スター・ナット、または拡張プラグの取り付けと、ヘッドセットのプレロードについては、ヘッドセット・メーカーの説明書に従ってください。将车柱和顶盖安装到前叉舵管上。对于碳质舵管，在车柱顶部装一枚垫片。按车头碗组厂家的说明正确安装车头碗组压缩装置、星形螺母或膨胀塞，并预紧车头碗组。

4 Install the stem and top cap on the fork steerer tube. For a carbon steerer tube, install a spacer on top of the stem. Follow your headset manufacturer's instructions for proper installation of the headset compression device, star nut, or expansion plug, and preloading of the headset. Setzen Sie den Vorbau und die Abdeckkappe auf den Gabelschaft auf. Platzieren Sie bei einem Carbon-Gabelschaft ein Distanzstück über dem Vorbau. Befolgen Sie die Anweisungen des Steuersatzherstellers, um die Steuersatzklemmung, die Sternmutter oder die Spreizklemmschraube ordnungsgemäß zu montieren und den Steuersatz vorzuspannen.
Instale la potencia y la tapa superior del tubo de dirección de la horquilla. Si el tubo de dirección es de carbono, instale un espaciador en el extremo superior de la potencia. Siga las instrucciones del fabricante de la cazoleta de dirección para instalar adecuadamente el dispositivo de compresión de la cazoleta, la tuerca en estrella, o el alargador, y precargar la cazoleta.
Installez la potence et le cabochon supérieur sur le tube de fourche. Avec un tube de fourche carbone, installez une entretoise au dessus de la potence. Veillez à bien respecter les instructions du fabricant pour assurer l'installation correcte du système de compression du jeu de direction, de l'écrou étoile ou du boulon d'expansion, et pour la procédure de précontrainte du jeu de direction.
Installare l'attacco e il cappuccio superiore sul canotto di sterzo forcella. Per un canotto di sterzo in carbonio, installare un distanziatore nella parte superiore dell'attacco. Seguire le istruzioni del produttore della serie sterzo per la corretta installazione del dispositivo di compressione della serie sterzo, del dado a stella o della spina ad espansione e per il precarico della serie sterzo.
Monteer de stuurstang en de bovenste dop op de stuurbuis van de vork. Voor een carbon stuurbuis, installeer een afstandhouder bovenaan de stuurstang. Volg de aanwijzingen van de fabrikant van uw balhoofdset voor een juiste montage van het compressiemechanisme van het balhoofdset, stermoer, expansieplug en voorbelasting van het balhoofdset.
Instale o avanço e a cabeça superior no tubo da coluna da direção do garfo. Para um tubo da coluna da direção de carbono, instale um espaçador em cima do avanço. Siga as instruções do fabricante da sua caixa da direção para conseguir uma instalação correcta do dispositivo de compressão da caixa da direção, da porca de estrela ou bucha de expansão e para a pré-carga da caixa da direção.
ステムとトップ・キャップをフォーク・ステアラー・チューブに取り付けます。カーボン製ステアラー・チューブの場合、ステムのトップにスペーサーを取り付けます。ヘッドセット圧縮装置、スター・ナット、または拡張プラグの取り付けと、ヘッドセットのプレロードについては、ヘッドセット・メーカーの説明書に従ってください。将车柱和顶盖安装到前叉舵管上。对于碳质舵管，在车柱顶部装一枚垫片。按车头碗组厂家的说明正确安装车头碗组压缩装置、星形螺母或膨胀塞，并预紧车头碗组。



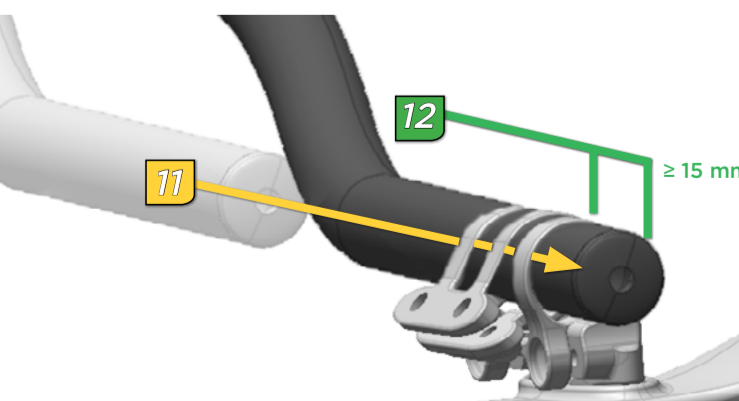
5 Tighten each bolt one full turn, in an alternating fashion, while maintaining an equal gap on the top and bottom of the stem clamp until 6 N•m is achieved. Ziehen Sie jede Schraube abwechselnd um eine Umdrehung fest, bis ein Drehmoment von 6 N•m erreicht ist. Dabei muss ein gleich großer Spalt an der Ober- und Unterseite der Vorbau-Klemmplatte bestehen bleiben.
Apriete una vuelta completa cada uno de los tornillos, de forma alternada, manteniendo en todo momento el mismo hueco por las partes superior e inferior de la abrazadera de la potencia, respetando el par de apriete de 6 N•m.
L'un après l'autre en alternant, serrez chaque boulon d'un tour complet, tout en veillant à ce que l'espace entre la partie supérieure et inférieure de la plaquette reste bien identique. Serrez chaque boulon jusqu'à la valeur de couple de 6 N•m.
Serrare ciascun bullone di un giro completo, in una sequenza alternata, mantenendo nel contempo una distanza uguale dalla parte superiore e inferiore della piattaforma dell'attacco, fino a raggiungere la coppia di 6 N•m.
Draai elke bout één volledige slag op een afwisselende wijze aan, terwijl u een gelijke ruimte aan de boven- en onderzijde van de stuurstangklems behoudt totdat 6 N•m wordt bereikt.
Aperte cada um dos pernos uma volta completa, numa sequência alternada, enquanto mantém uma folga igual na parte de cima e na parte de baixo da placa de aperto do avanço, até atingir o momento de torção de 6 N•m.
ステム・クランプの上下に等間隔の隙間を保ちながら、各ボルトを対角の順番に完全に 1 回転ずつ締めつけていき、6 N•m のトルク値になるまで締めます。将每颗螺栓交替拧紧一整圈，同时使车柱面板的顶部和底部保持相同的间隙，直到达到 6 N•m 扭矩值。



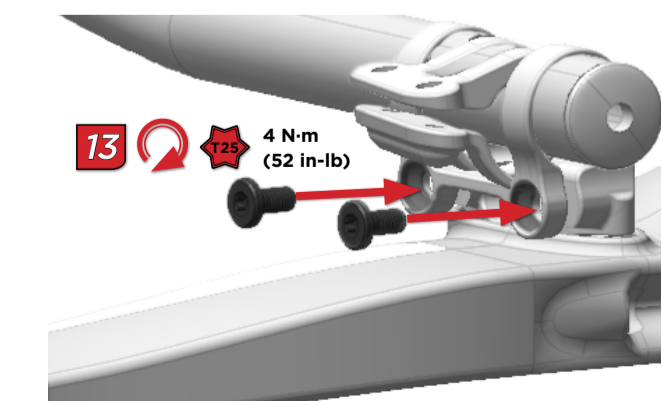
8 Tighten the stem cap bolts. **9** Tighten the stem cap bolts to 6 N•m (52 in-lb).



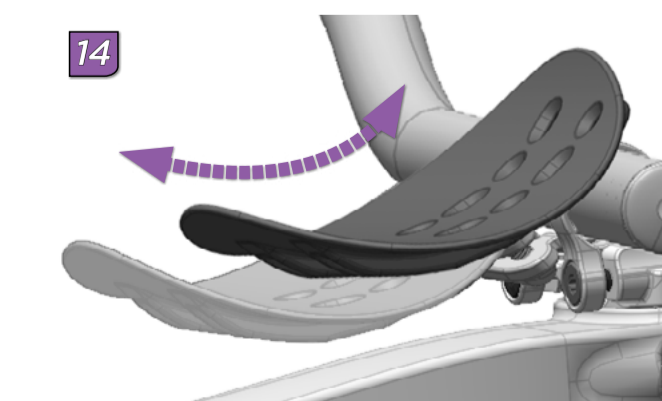
10 Adjust the stem cap height to -40 mm, -20 mm, 0 mm, +20 mm, or +40 mm.



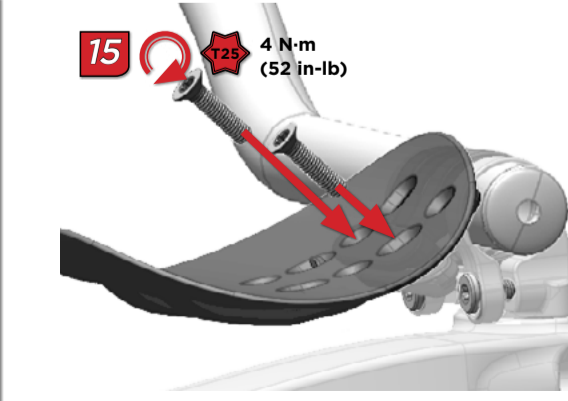
11 Measure the stem diameter. **12** Measure the distance from the stem to the cap (15 mm).



13 Tighten the stem cap bolts to 4 N•m (52 in-lb).



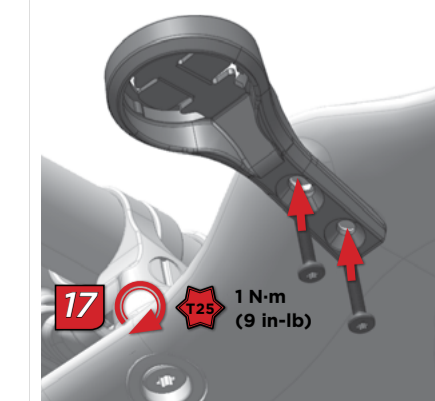
14 Adjust the stem cap angle.



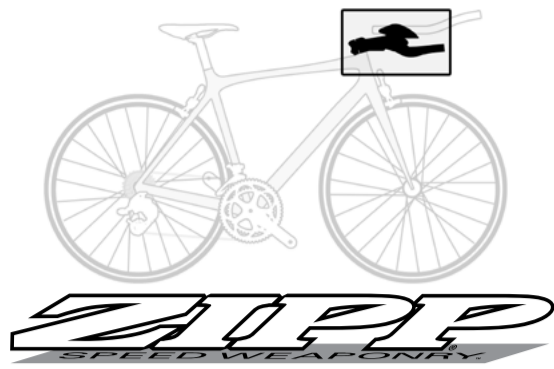
15 Tighten the stem cap bolts to 4 N•m (52 in-lb).



16 Adjust the stem cap angle.



17 Tighten the stem cap bolts to 1 N•m (9 in-lb).



Friction Paste
Friktionspaste
Pasta de fricción
Pasta de fricción

Pâte de montage
Pasta ad attrito
Friciepasta

Pasta de fricção
フリクション・ペースト
摩擦膏

Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝

Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量

Adjust
Einstellen
Ajustar

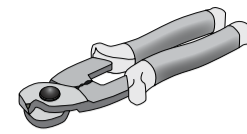
Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整

Torque
Drehmoment
Par

Valeur de couple
Coppia
Aandraaien

Torção
締め付け
扭緊

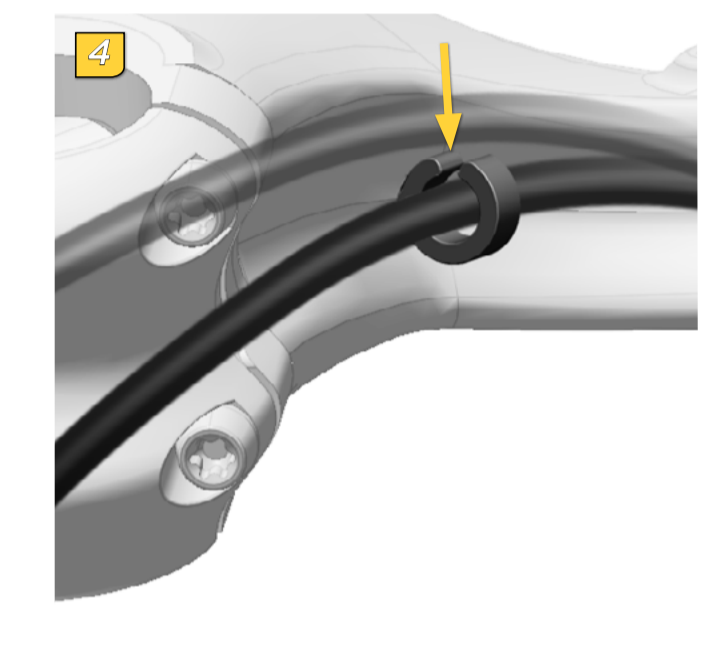
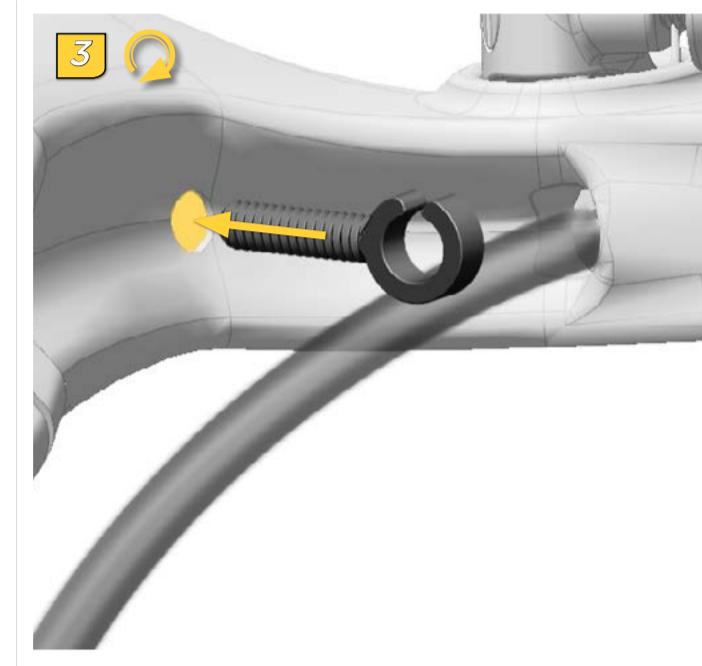
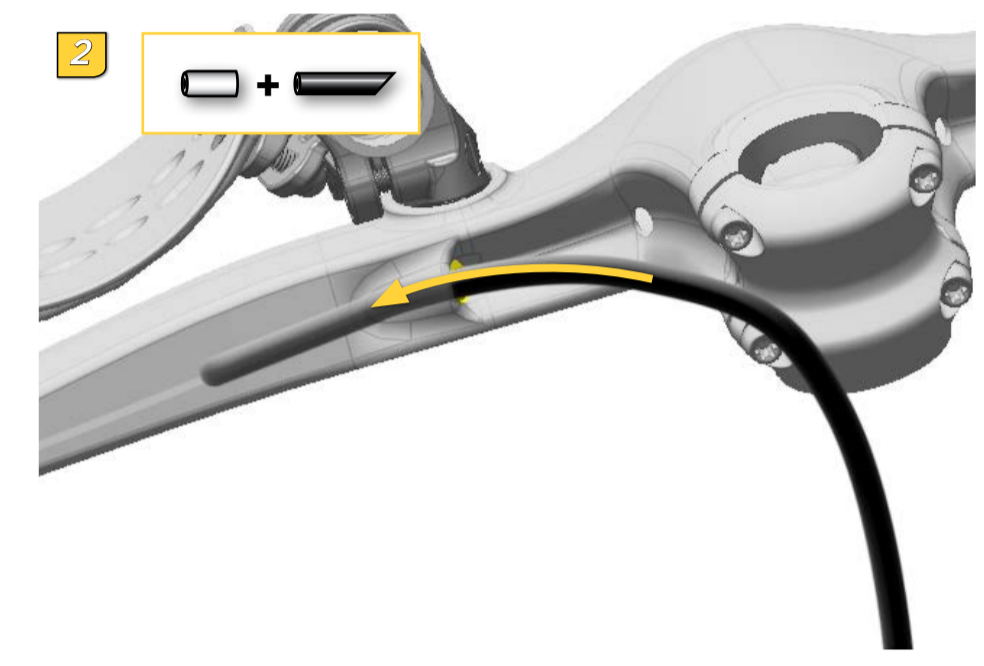
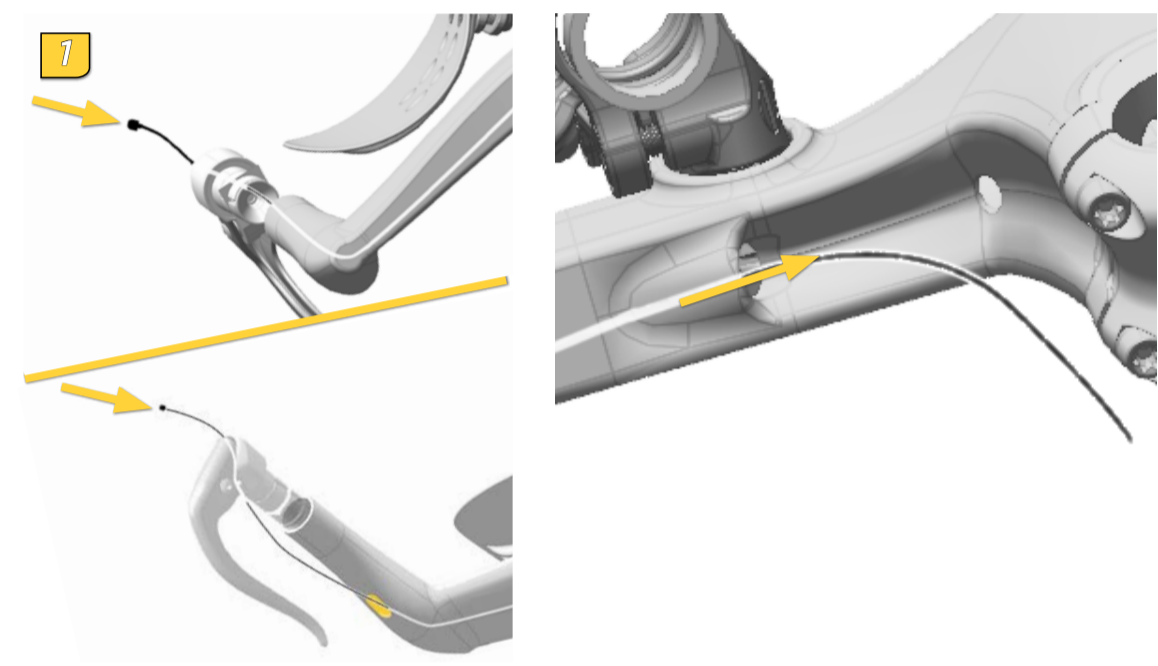


WORLD HEADQUARTERS
SRAM LLC
1333 North Kingsbury, 4th Flr
Chicago, Illinois 60642
USA
95-6618-004-000 Rev B

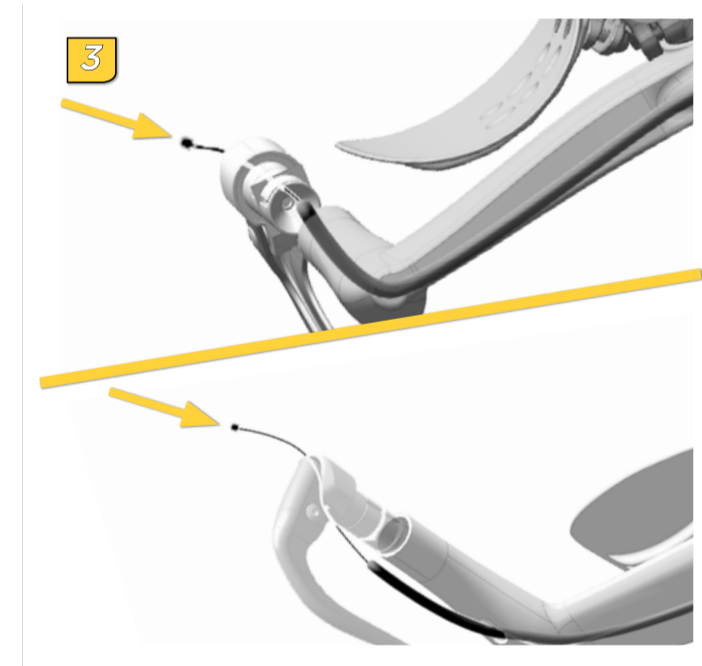
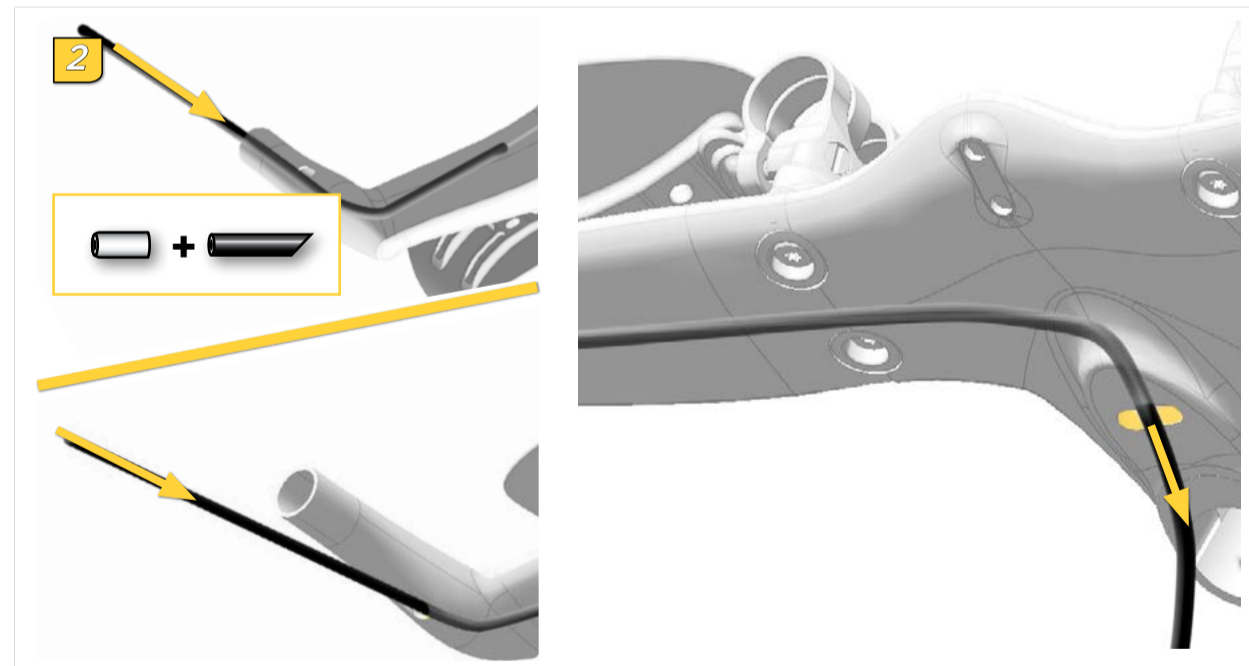
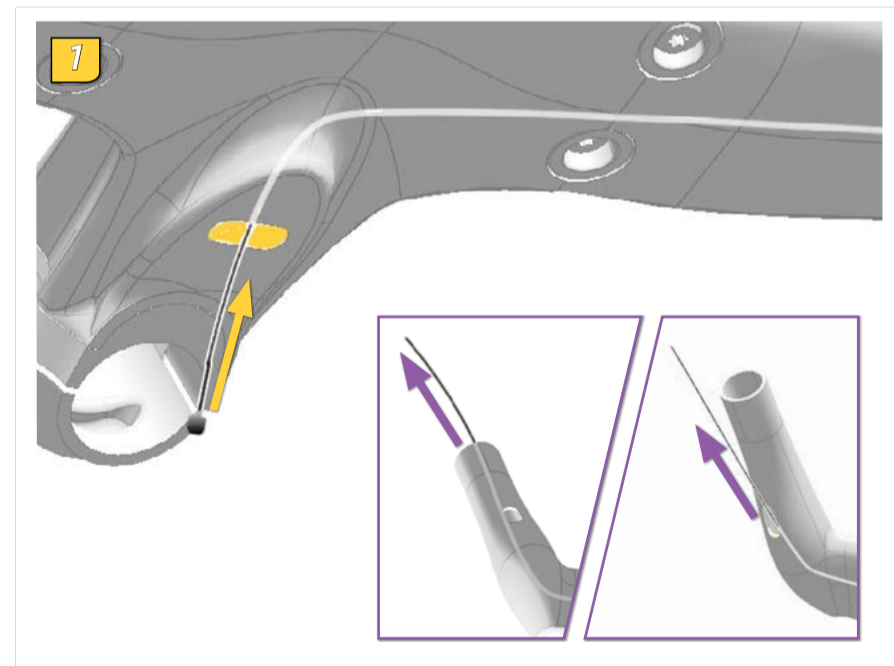
ASIAN HEADQUARTERS
SRAM Taiwan
No. 1598-B Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung
County 429 - Taiwan R.O.C.

EUROPEAN HEADQUARTERS
SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZZ Nijkerk
The Netherlands
© 2013 SRAM LLC

Rear Exit Routing Verlegung mit Austritt hinten Tendido del cable de freno saliendo por detrás Acheminement des câbles par l'arrière Intradamento del cavo con uscita dalla parte posteriore Uitgangstraject langs achterzijde Encaminhamento do cabo na saída traseira リア・ルーティング 后部出口走线



Bottom Exit Routing Verlegung mit Austritt unten Tendido del cable de freno saliendo por debajo Acheminement des câbles par le bas Intradamento del cavo con uscita dalla parte inferiore Uitgangstraject langs onderzijde Encaminhamento do cabo na saída de baixo ボトム・ルーティング 底部出口走线



Remove the brake cable from the cable housing, and then reinstall the brake cable through the brake lever.
Entfernen Sie den Bremszug aus der Außenhülle und bauen Sie ihn dann wieder ein, indem Sie ihn durch den Bremshebel führen.
Saque el cable de freno de su funda y vuelva a insertarlo a través de la maneta de freno.
Retirez le câble de frein de sa gaine, puis réinstallez le câble en le faisant passer par le levier de frein.
Rimuovere il cavo del freno dal relativo alloggiamento e reinstallerlo attraverso la leva del freno.
Haal de remkabel uit de buitenkabel en installeer de remkabel door de remhendel.
Retire o cabo do travão da bainha do cabo e volte a instalar o cabo do travão através da alavanca do travão.
ブレーキ・ケーブルをケーブル・ハウジングから取り除き、その後、ブレーキ・レバーを通してブレーキ・ケーブルを再度取り付けます。
从线管中卸下刹车线，然后穿过刹车杆重新安装刹车线。

SRAM LLC WARRANTY
Extent of Limited Warranty
SRAM warrants its products to be free from defects in materials or workmanship for a period of two years after original purchase. For complete warranty information please visit our website at www.zipp.com.

GEWÄHRLEISTUNG DER SRAM LLC
Garantieumfang
SRAM garantiert vom Erstkaufdatum an für zwei Jahre, dass das Produkt frei von Mängeln in Material oder Verarbeitung ist. Ausführliche Informationen zur Garantie finden Sie auf unserer Website unter www.zipp.com.

GARANTÍA DE SRAM LLC
Alcance de la garantía limitada
SRAM garantiza durante un periodo de dos años a partir de la fecha de compra original que sus productos carecen de defectos de materiales o de fabricación. Puede encontrar toda la información acerca de la garantía en nuestra web, www.zipp.com.

GARANTIE DE SRAM LLC
Définition de la garantie limitée
SRAM garantit que ses produits ne présentent pas de défauts de matériaux ou de fabrication pour une durée de deux ans à partir de leur date d'achat. Vous trouverez tous les détails concernant la garantie en visitant notre site Internet à l'adresse : www.zipp.com.

GARANZIA DI SRAM LLC
Portata della garanzia limitata
SRAM garantisce i propri prodotti per un periodo di due anni dalla data originale di acquisto per ogni difetto di materiali o di lavorazione. Per informazioni complete sulla garanzia visitare il nostro sito Web all'indirizzo www.zipp.com.

SRAM LLC GARANTIE
Reikwijdte van de beperkte garantie
SRAM garandeert zijn producten voor een periode van twee jaar na de oorspronkelijke aanschafdatum vrij van defecten in materialen of vakmanschap. Voor de volledige informatie over onze garantie, bezoek onze website op www.zipp.com.

GARANTIA DA SRAM LLC
Âmbito da garantia limitada
A SRAM garante os seus produtos quanto à não existência de defeitos de material nem de mão de obra, por um prazo de dois anos a contar da data da compra original. Para obter informações completas de garantia, por favor visite o nosso website em www.zipp.com.

SRAM LLC の保証規定
制限的保証の範囲
SRAM 社では、本製品のお買い上げの日から 2 年間、材質あるいは製作技術が原因となる損傷や故障が無いことを保証いたします。保証に関する完全な情報は、当社ウェブサイト <http://www.zipp.com/> をご参照ください。

SRAM LLC 质保
有限质保的范围
SRAM 保证其产品在初始购买之后的两年内在材质和工艺方面无瑕疵。完整的质保信息，请访问我们的网站 www.zipp.com。